

**La Lettre de** RERO 2006-3/Septembre 2006

**EDITO** La migration à la version 48 standard de Virtua constitue le projet important de cette fin d'année. RERO a eu l'opportunité de pouvoir fonctionner trois années durant avec une même version Virtua, ce qui a permis au réseau de mettre ses priorités sur d'autres projets. Le moment est venu maintenant d'aborder une nouvelle migration, rendue nécessaire par l'évolution des systèmes, tant au niveau logiciel que matériel. Le processus de migration de nos catalogues Virtua se déroulera à partir du 22 décembre au soir. La gestion du projet a démarré cet été déjà à la centrale et la COBASES jouera un rôle déterminant dans le suivi et la validation de certaines étapes. Les premiers tests par les commissions et groupes de travail devraient pouvoir commencer la semaine prochaine. D'ores et déjà, la direction adresse ses chaleureux remerciements à toutes les personnes du réseau qui vont collaborer et oeuvrer à la réussite de ce projet.

La Direction RERO

## DECISIONS DU CDROM

### Passage aux normes de translittération ou de transcription ALA-LC

Tout comme l'adoption des règles AACR2 pour le catalogage, le choix des normes de translittération ou de transcription a été guidé par une volonté de standardisation internationale ainsi que le potentiel offert dans l'optimisation de la fonction d'importation à partir des réservoirs anglo-saxons (LoC, OCLC) très riches en notices en langues non latines.

Comme annoncé en décembre 2005, le choix s'est porté sur les règles reconnues par l'American Library Association (ALA) et la Library of Congress (LoC), normes d'ailleurs déjà en vigueur dans RERO pour certaines langues. Il s'agit maintenant d'appliquer ces règles aussi pour les langues suivantes: arabe, grec moderne, langues en caractères cyrilliques. Les normes de translittération utilisées dans notre catalogue seront donc identiques pour toutes les langues, exception faite du chinois et du japonais pour lesquelles les normes Pinyin et Hepburn sont maintenues.

Dans sa séance du 7 juillet 2006 le CDROM a décidé d'effectuer les corrections pour toutes les vedettes du fichier pour les langues mentionnées ci-dessus, indépendamment du nombre d'occurrences. Il a également défini les grandes lignes de la mise en œuvre.

L'établissement de tables de correspondance est un prérequis pour des corrections de masse. A cet effet, des listes de vedettes seront distribuées aux coordinateurs locaux ATC et partagées entre les spécialistes de langues concernés qui établiront ces tables. Celles-ci devront être remplies d'ici la fin mai 2007 pour permettre la réalisation des corrections de masse dans le courant de l'été 2007. Une relecture intellectuelle ainsi que d'éventuelles corrections manuelles seront nécessaires. Le corps de la notice quant à lui restera dans sa forme de translittération ou de transcription d'origine, des corrections rétrospectives aussi importantes en quantité et en complexité ne peuvent pas être envisagées.

A partir du moment où le passage aux normes ALA-LC sera effectif, l'importation de notices, plus spécifiquement depuis le réservoir de la Library of Congress, gagnera encore en efficacité puisque ce dernier est déjà opérationnel comme réservoir d'importation depuis le logiciel EasyPump.

Le CDROM remercie d'ores et déjà pour leur collaboration toutes les personnes impliquées dans ce travail.

## Groupe de travail "Enrichissement des données du catalogue"

Un nouveau groupe de travail a été mandaté pour étudier les différentes possibilités d'enrichissement des données du catalogue, par l'ajout d'éléments tels que tables des matières, résumés, notes de l'auteur et/ou de l'éditeur, pages de couverture etc. Le groupe de travail est chargé de recenser et d'analyser les possibilités existantes d'enrichissement des données du catalogue, en tenant compte de la faisabilité informatique et bibliothéconomique, des coûts et des aspects légaux. Le groupe, formé de membres aux compétences complémentaires, est placé sous la responsabilité de Romaine Valterio. Le rapport et les recommandations sont attendus pour fin avril 2007.

## PROJETS

### Mandat "Fonctionnalités et architecture"

Confiée à la COBASES, la phase A de la troisième étape du mandat "Fonctionnalités et architecture" consistant en une étude comparative des systèmes Aleph multi ADM et Virtua Consortium vient de s'achever. La COBASES est parvenue aux conclusions suivantes:

- les deux systèmes permettent manifestement un bon fonctionnement d'une solution consortiale et répondent aux fonctionnalités attendues;
- si Aleph présente quelques avantages relativement mineurs, ceux-ci sont contrebalancés par deux inconvénients importants : la gestion lourde et centralisée des paramètres et la vétusté du système qui laisse craindre la nécessité d'une réécriture complète de l'application;
- aucun élément déterminant chez Aleph n'a été mis en évidence justifiant le coût engendré par un changement total d'environnement.

Pour ces raisons, la COBASES a recommandé dans son rapport l'adoption de la solution Virtua Consortium et confirme que le choix de cette solution "apparaît comme une évolution logique, permettant le maintien des connaissances et des compétences acquises ainsi que des outils et développements propres, tant sur les sites qu'à la centrale". Le rapport est disponible sur le site web, en accès professionnel.

La recommandation de la COBASES a été approuvée par les organes stratégiques de RERO (CDROM, Conseil exécutif et Direction), sous réserve de la décision finale qui interviendra en mars 2007 après étude des coûts de migration.

La COBASES travaille actuellement à l'élaboration d'un modèle de découpe institutionnelle pour le système consortial. La mise en place d'une architecture reposant sur l'utilisation d'une base de données unique et d'un même logiciel requiert une analyse approfondie au niveau de la définition du modèle organisationnel. Il convient en effet d'étudier les regroupements à effectuer, la visibilité des institutions, la répartition des tâches d'administration, de gestion de données et de paramétrage entre le niveau global et le niveau local, en tenant compte d'une volonté d'harmonisation maximale. Le choix du modèle organisationnel s'effectuera en novembre.

(Contact: direction RERO)

### Migration à Virtua 48

#### Formation

Dans la perspective de la migration à la version 48 de Virtua, des cours ont été organisés pour les membres des différentes commissions et groupes de travail en charge des différents modules. Ces cours, donnés par Mme Debra Denault, spécialiste VTLS, ont été axés sur les changements entre la version actuelle en production et la version 48. Ainsi les 11, 12, 13 septembre, les membres de la

COBASES, de la COCA et des groupes Acquisitions, Prêt et Bulletinage ont pu se préparer aux nouvelles fonctionnalités et aux diverses améliorations apportées aux différents modules de Virtua en version 48.

#### *Migration des catalogues et environnements de test*

La migration prévue sera conséquente sur le plan informatique puisqu'elle s'effectue à 3 niveaux:

- niveau applicatif Virtua: passage de la version 42.4.5 à la version 48
- niveau Oracle: passage d'Oracle 8 à Oracle 10
- niveau système d'exploitation: passage d'AIX 4.3.3 à AIX 5.3

Le processus a déjà été testé pour chaque catalogue local et chaque site bénéficiera dès la semaine prochaine d'un environnement de test correspondant à ses propres données.

#### *Migration des OPACs*

A la suite d'une réflexion prenant en compte l'évolution des OPACs, les besoins des usagers et le souci de simplifier et d'améliorer les interfaces, la COPAC (Commission de l'OPACs) a pris la décision de créer de nouveaux OPACs pour la version 48. Ceux-ci seront construits et testés cet automne à partir du prototype adopté par la COPAC; ils seront mis en production début janvier 2007.

## **Logistique** du PEB (Prêt Entre Bibliothèques)

### *Le projet initial*

En 2004 le CDROM chargeait le groupe de travail logistique PEB d'étudier des solutions alternatives pour l'acheminement du PEB au sein du réseau, dans la perspective de contenir l'augmentation constante des coûts de ce service. Différentes solutions étaient envisagées : A) le statu quo, B) le raccrochage au système de distribution Bâle-Berne IDS, C) la création par RERO d'une navette propre, D) la prise en charge par une firme spécialisée.

### *Un essai de six mois*

Sur la base de cette réflexion, et après un appel d'offres, le CDROM a décidé de faire un essai de six mois avec la firme spécialisée DPD à partir du 1er septembre 2006. Initialement cet essai ne concerne que les bibliothèques qui ont été désignées comme centres PEB : Fribourg BCU, Genève BPU, Lausanne BCU/D, Neuchâtel BPU, Sion MVs.

### *Comment cela fonctionne-t-il ?*

Chaque centre PEB envoie une caisse de documents à chacun de ses homologues. Par exemple, la BPUN envoie quatre caisses (pour Fribourg, Genève, Lausanne, Sion) et en reçoit quatre en retour. La prise en charge trois fois par semaine (lundi, mercredi, vendredi) et la livraison des caisses (dans les 24h ouvrables) se font directement à la bibliothèque.

### *Les avantages*

Le but du projet est avant tout de faire des économies. D'après les calculs effectués sur la base des statistiques PEB 2005, les cinq centres PEB impliqués dans cet essai devraient réaliser des économies de plus de 50 % sur les coûts des envois PEB actuels. Mais il y a aussi d'autres avantages : pas de paquets à faire, pas d'affranchissement, pas de trajets à la poste.

### *Facturation*

Durant la phase de test, chaque bibliothèque reçoit directement du transporteur une facture mensuelle correspondant au nombre de caisses envoyées. Le tarif forfaitaire en vigueur pour RERO est à ce jour de CHF 8.22 par caisse (1-30 kg, livraison dans les 24h ouvrables), tarif unique pour toutes les bibli-

othèques du réseau, mais périodiquement variable à la baisse en fonction du volume (nombre de colis) transporté au sein de RERO.

*Volet supplémentaire : les autres colis*

La firme spécialisée peut aussi prendre en charge tout autre type de colis à destination de n'importe quelle adresse en Suisse au même tarif forfaitaire obtenu par RERO pour le PEB.

Ce volet supplémentaire est également intéressant et présente l'avantage d'augmenter le volume global transporté, ce qui a un effet positif sur les tarifs. Par exemple, le prix du colis diminue d'environ 20 % si l'on passe, sur l'ensemble RERO, de 500 colis/mois (base de calcul du prix actuel) à 1600 colis/mois. L'intérêt d'une large participation des bibliothèques RERO est donc évident.

*Suite du projet*

L'objectif est d'acquérir une taille qui nous permette d'être un interlocuteur important dans les négociations avec les firmes spécialisées. Durant la période de test, le nombre de bibliothèques est restreint et le projet initial ne porte que sur le PEB proprement dit. Si les bibliothèques RERO participent ensuite massivement, nous pourrions renégocier les tarifs ou lancer un nouvel appel d'offres.

*Extension aux autres bibliothèques*

L'extension du projet à d'autres bibliothèques est envisageable de trois façons :

- sous la forme de navettes locales qui alimentent les centres PEB (ex. navette RBNJ pour le centre PEB de Neuchâtel),
- par la création de nouveaux centres PEB dès la fin de la phase de test (Genève Université est par exemple le candidat tout désigné vu son volume PEB),
- toute bibliothèque RERO peut décider, à tout moment, y compris durant la phase de test, de confier l'envoi de ses colis autres que PEB à la firme spécialisée aux conditions négociées par RERO dans le cadre de ce projet.

Comment participer ?

En cas d'intérêt, il suffit de contacter le coordinateur PEB, Jean-Bernard Wyer (jbernard.wyer@rero.ch, tél. 027 721 85 95) qui vous donnera les premières informations utiles, les documents et exemplaires de contrats. Dès confirmation de la volonté d'adhésion, il vous mettra en relation avec le soussigné, désigné responsable logistique PEB de RERO, qui vous guidera dans les démarches à entreprendre. Chaque bibliothèque intéressée signe un contrat avec la firme spécialisée, celui-ci étant intégré dans le cadre du contrat global conclu par RERO.

Pour le groupe "Logistique PEB":

Laurent Gobat, Sous-directeur BPUN, responsable logistique PEB de RERO

## BREVES

**Hébergement** du catalogue local Virtua du RBNJ (Réseau des Bibliothèques Neuchâteloises et Jurassiennes)

Le Comité du RBNJ a décidé de confier à RERO l'hébergement de son catalogue local Virtua. La base sera transférée à Noël sur un équipement informatique de la centrale RERO à Martigny, pour la migration à Virtua 48

La gestion informatique de bases de données Virtua et de catalogues de bibliothèques constituant le domaine de compétences de la centrale RERO, cette décision s'inscrit dans une logique de rationalisation. Avec la venue du catalogue local du RBNJ, les 5 catalogues locaux sont désormais hébergés et gérés par la centrale pour les aspects informatiques et administration de bases de données (DBA).

(Contact: direction RERO)

## **Nouvelle** coordinatrice locale du RBNJ

Mme Marianne Stubenvoll est entrée en fonction, à mi-août, comme nouvelle coordinatrice locale du RBNJ et responsable des Bibliothèques de l'Université de Neuchâtel. Licenciée ès lettres, Mme Stubenvoll a été maître assistante chargée d'enseignement à l'UNIL en histoire moderne suisse (XVIe-XVIIIe siècles), et termine actuellement une thèse de doctorat. Parallèlement, elle a suivi une formation en bibliothéconomie (certificat post-grade CESID de l'Université de Genève) et elle a dirigé le Centre de documentation de l'Office suisse d'expansion commerciale à Lausanne et la Société de Lecture à Genève.

## **Migration** du catalogue de l'IUED

Intégrer RERO représente un avantage certain pour la bibliothèque de l'Institut universitaire d'études du développement (IUED) de Genève en permettant, entre autres, une meilleure visibilité de ses collections et un partage du travail de catalogage.

Si l'intérêt pour l'IUED est manifeste, il n'en reste pas moins que l'ensemble du paysage universitaire y trouve également le sien. En effet, la bibliothèque de l'IUED représente la plus importante source documentaire suisse sur les pays du Sud et les études du développement et elle possède une collection unique en Europe pour ce qui est de la documentation francophone. Son objectif prioritaire est de rassembler une information spécifique sur les pays en développement. Un accent particulier est mis sur les sciences sociales du développement, les sciences appliquées ainsi que sur les aspects techniques de la coopération. Elle possède plus de 59'000 livres et périodiques dont 300 sont dépouillés et quelque 2500 vidéocassettes et DVD de documentaires.

Grâce à une contribution de la Direction du Développement et de la Coopération suisse pour le financement de ce projet, la bibliothèque de l'IUED a intégré RERO en novembre 2005. Il restait encore à migrer les données de Bibliomaker sur Virtua.

Dans le cadre de ce projet, le Catalogue collectif de RERO et le Catalogue local du réseau des bibliothèques genevoises se sont ainsi enrichis de près de 55'000 notices bibliographiques provenant de la migration des données de cette institution. En parallèle, le Catalogue local s'est accru de 80'000 exemplaires et de 3'480 notices d'autorité pour la classification locale de l'IUED.

Préalablement, la société Ngscan a converti les notices au format MARC à l'aide du logiciel EasyMigr puis a effectué un dédoublement ce qui a permis d'identifier 22'335 notices déjà présentes au CC. Dans ces cas, la localisation de l'IUED a été ajoutée dans les notices existantes au CC, les notices correspondantes ont été soit chargées sur le Catalogue du réseau des bibliothèques genevoises, soit complétées par les zones locales et les notices d'exemplaires lorsque les références étaient déjà présentes. Le chargement a été effectué en deux fois, tout d'abord les monographies au mois de mars puis les autres types de documents en mai. D'ici fin juin 2006, les états de collections et le thesaurus TWSE utilisé par l'IUED pour l'indexation seront chargés sur le catalogue local.

Actuellement, il reste encore à terminer l'harmonisation des vedettes, à traiter les notices à double qui n'ont pu être identifiées par ISBN et à ajouter manuellement les exemplaires des séries empruntables, car ces données n'ont pas pu être migrées automatiquement. Ces dernières corrections devraient être achevées pour la fin de l'année.

Ce travail a été effectué en collaboration avec la bibliothèque de l'IUED (Christine Wehrli et Andreas Waldvogel), la société Ngscan (Jean-Pierre Lamon), la Centrale RERO (Gianni Pante) et le SEBIB (Catherine Dietschi).

Au moment où HEI et IUED annoncent la fusion des deux instituts, il nous plaît à relever que les 2 bibliothèques de HEI et de l'IUED sont prêtes puisque que, grâce à cette migration et l'appartenance au même réseau, elles partagent maintenant le même catalogue avec tout ce qui en découle comme po-

tentiel de coopération tant dans la gestion des ressources documentaires que pour leur accès et les services aux lecteurs.

(Pour tout renseignement complémentaire : Catherine.Dietschi@adm.unige.ch, Université de Genève-Service de coordination des bibliothèques (SEBIB))

(Pour de plus amples informations sur la bibliothèque de l'IUED : <http://www.unige.ch/iued/new/information/bibliotheque/>)

## **RERO DOC** *Statistiques d'accès*

Les statistiques d'accès à RERO DOC depuis février 2005 sont maintenant publiquement disponibles sur la page "Informations", "Visibilité". Ces statistiques sont calculées à partir des accès à l'ensemble des contenus. La liste des paramètres mesurés inclut, entre autres, le volume de trafic, la localisation géographique des utilisateurs, la provenance des accès (navigation), les pages les plus visitées ainsi que l'activité des robots d'indexation.

### *Collection valaisanne*

Les collections spécifiques s'enrichissent d'une nouvelle collection, la "Collection valaisanne", car la Médiathèque Valais a commencé à déposer sur RERO DOC des livres anciens numérisés.

## **Nouvelle** bibliothèque

RERO souhaite la bienvenue à la Bibliothèque des Archives de la Ville de Genève qui rejoint notre réseau. Créées en 1986, les Archives de la Ville possèdent une intéressante collection de livres, brochures et périodiques (environ 3'000 monographies et une centaine de périodiques) principalement dans les domaines Histoire de Genève et documentation professionnelle en archivistique.

## **Journée** RERO 2007

A vos agendas: la prochaine édition de la Journée RERO aura lieu le jeudi 24 mai 2007 après-midi à Lausanne. Le programme sera communiqué au printemps prochain.

## **Quelques** chiffres

Au 30 septembre 2006, le catalogue collectif RERO contient 3'910'903 notices bibliographiques.

## **Impressum**

La Lettre de RERO est une publication trimestrielle de la Direction RERO. Elle est diffusée sur le site de RERO où les archives de La Lettre peuvent être consultées. Le site <http://www.rero.ch/mailman/listinfo/lalettre> permet librement à chacun de s'abonner ou de se désabonner. Merci d'adresser vos propositions de textes et informations à [info@rero.ch](mailto:info@rero.ch).